

AMERIKA ESPERANTISTO

AMERICAN ESPERANTIST



La Monata Bulteno de la Esperanto-Asocio de Norda Ameriko
The Monthly Bulletin of the Esperanto Association of North America

President - H. W. Hetzel, Philadelphia, Pa.
Chairman Exec. Comm. - E. G. Dodge, Washington, D. C.
Gen. Sec. - Jos. Leahy, Washington, D. C.
Chairman Fin. Comm. - H. B. Hastings, Washington, D. C.
1340 New York Ave., N.W.
Washington, D. C., U. S. A.

Centra Oficejo -
VOL. 48 No. I Subscription \$1.00 per Year November 1934

VARBADO POR NIA ASOCIO, KUNE ANTAŬENJ

In Usono and also in Kanado, there are many Esperantists who are not now aligned with the North-American organized Esperanto movement, nor through it with the Universala Esperanto Asocio. Upon their allegiance,--and your faithful enthusiasm in going out of your way and bringing them into the fold depends the ability of EANA to function effectively for the greatest benefit to each member. The principal way in which the organization touches and helps the individual Esperantist is through its monthly Bulletin, the "Amerika Esperantisto". And only through a great increase in its paid up membership can the organization improve the value and attractiveness of its official organ, either in the matter of size, or in form and make up, or in scope of contents.

As an inducement to those whom you will invite to join us, the Central Office is now able to offer to each new member a special premium from its stock of publications which are past in date but still of intrinsic interest. Each recruit will be sent, beside his monthly "Amerika Esperantisto", two issues of the former illustrated "Amerika Esperantisto".

For your own zeal and labor in bringing in new memberships which EANA needs and must have, your reward must be sought chiefly in the good conscience of a worthy cause worthily served. Through a graduated contingent offer, however, (just received from a member who prefers to remain anonymous,) the Central Office is now able to promise recognition in a small financial way--more valued as a "symbol" than for monetary reason--to those who shall bring in five, or ten, or fifteen new members each, prior to Feb. first 1935. When you shall have qualified as a Group "A" Enlistment Crusader through five new paid up memberships, the donor-member will pay to the Treasury \$1.50 to extend your own EANA-kaj-UEA membership one year, on an M (Class I) membership basis. And "Amerika Esperantisto" will take pleasure in publishing your achievement. When later you have qualified as a Group "B" Enlistment Crusader by raising your number of new recruits to ten, an additional year will be added to your membership. And if you succeed in reaching Group "C" as an Enlistment Crusader by the varbado of fifteen new members, your own extension of membership will be doubled, to four years in all.

But more important than these premiums is your loyalty as a worker for Nia Afero. "The CAUSE is the Thing!" Even one new member from each present EANA-ist would double our society.

So let's get busy--and "TUJ"! The cause is worthy of our loyalty. And no other member can do your work. Who will be the first with five--or ten--or fifteen? The first to send in 5 will also get an 8X10 Photo of Zamenhof. The first to send in TEN will get an 8X10 Framed Photo of Zamenhof.

ADDITIONAL COMMITTEE APPOINTMENTS.

The announcements in the October number had to leave incomplete the Committees on Finance and of Publications. We are pleased now to publish these committees in full, worthy samideanoj having accepted appointment as follows:

Finance Committee. H. B. Hastings, 1525 "O" St., N-W., Washington, D. C. Chairman. Charles Chomette, 2902 West Boulevard, Los Angeles, Calif. Fred. H. McMann, 169 Hoosick St., Troy, N. Y.

Committee on Publications. Prof. A. Kenngott, Univ. of Texas, Austin, Tex., Chairman. Wm. G. Adams, 212 University St., Seattle, Wash. J. Ernest Smith, 347 Lincoln Place, Brooklyn, N. Y.

An additional special appointment has been made in the person of Wayne Jackson of Seattle, Wash., who will work as Special Publicity Director for the North-Western States and for the Western Provinces of Canada. (See elsewhere in this issue a poem inspired by Mr. Jackson's Esperanto broadcasting.)

E. G. Dodge, Chairman Executive Committee.

The "Amerika Esperantisto" will be sent to all Chapters, or Groups, notify-Central Office of their address, officers and members.

A VOICE FROM CANADA

"Al Seattle-aj Gesamideanoj Kore Dediĉata de Danka Aŭtoro.

Verkita de V.V. Obrastsoff, Grande Prairie, Alberta, Canada, kiam li neatendite, eksciis per la radio, pri Esperanto agado en Seattle, Usono.

La frostoj ekstere...La vento kaj neĝo...
Sed varme, komforte en ĉambro la mia...
Ĉe fajro mi sidas, fumante en seĝo,
Kaj distre aŭskultas al voĉo radia...

Milito...Buĉado...Malsato...Sufero...
Amikoj perditaj dum danĉo de l'morto.
Forvelko de l'Majstro...Sancel'de l'afers
Ho haltu la marŝon, malpezan, de l'sorto!

Muziko, rakontoj, reklamo senĉesa...
Mi preskaŭ dormetas...Sed de la aero
Jen sono envenas,-la sono karesa...
Ĉu sonĝo? Ho ne! Tio estas "Espero"...

Paŝsonoj de l'tempo...Tagiĝo...Fermento...
Pasint'--forĝesata...Naskiĝo de l'Celo...
Kaj suno, denove, de la firmamento
Parolas pri vivo, estonto kaj belo...

De Jaroj, multjaroj, la sono simila
Ne tuŝis oreilon al mi, vagabondo,
Kaj nun "Sur flugiloj de l'vento facila",
Al mi ĝin alportas, petole, la ondo...

La frostoj ekstere kaj vintra vespero...
Sed varme, komforte en ĉambro la mia...
Ĉe fajro mi sidas...Kaj ŝvebas "Espero"
Al mi alportita per ondo radia..... "

Dum sonoj solenas, dorlotas kaj kreskas,
Elŝtelas sin larmo de mia okulo...
La bildoj de l'tempoj pasintaj sin freskas
Tra la malproksima, malklara nebulo...

Nekrologo---Okazis je la 12a Oktobro
Ĉe Great Neck, N. Y., la morto de Sin-
joro Pastro Benjamin C. Miller. Plej
koran kondolencan al ĉiuj liaj
familianoj.

TIO ĈI KAJ TIO

The Aug. issue of "L'Esperanto"-Torino-carries a picture of a teacher with a class of 14; on the wall is a poster announcing in large capitals,

"Chauffeurs-Guides de Paris Internacia Taksista Esperanto Asocio"

The Daily Capital-Topeka, Kan. of Oct. 7th tells of a very enthusiastic meeting of the Topeka Esperanto Association (now over 12 years old) when an interesting program was given. There were songs in "La Bela Lingvo," and Rev. John H. Fazel kept everyone very busy in a ten minute game, called "La Gaja-Ĉirkaŭ-Irado". Officers elected: President Thos. S. Hanson; V-Pres. Miss Clarice Zerkel; Sec.-Treas. Mrs. Lida R. Hardy; Musician, Miss Fleda Clarke. Meeting held in the Trinity Lutheran Church, Oct. 4th 1934.

Nia atestimata antaŭa redaktoro, Norman Frost, skribas el Brownfield, Maine:
"La afero en Eŭropo staras nun iomete pridubbla...Ĉu la novaj fortoj provos Pan-Eŭropanecigi la lingvon--t.e. plimultigi radikojn-aŭ ĉu ili retenos firman oficialigitecon? Ĉiukaze estas mia Usona devo plimultigi mian penadon por la lingvo kaj ĝia pureco".

Washington Chapter members are getting ready for the Annual Board of Trade Halloween parade. The Junaj Gemaristoj will occupy a prominent place, decked out in their beautiful snow-white uniforms..

Three new classes were started in Washington last week, for Boy Scouts, in Langley Jr. High School, Powell Jr. High School, and Hine Jr. High School, all being well attended by a fine lot of boys, who showed much interest in the outlines of the origin, purpose and teaching of Esperanto, as explained by Chapter President Dodge and Sec. Leahy. The teachers are Mr. Gerald F. Small, ~~Tom Goldson~~ and Mr. Hirsch Ginn. The old stand-by classes at Y M C A and Mt. Pleasant Library (Miss Rose E. Mattera and Mrs. J. C. McDowell teachers) started off with an increased membership.

National Organizer Thos. F. Gaines expects to visit Washington in the near future, and any one who knows "Tom" can appreciate that we are anticipating a very interesting time during his stay amongst us.

We are delighted to welcome into the Esperanto family a new Chapter at Waverly, Iowa, recently organized with fitting ceremony, as reported by our altestimata samideano Rev. Giles H. Sharpley.

Fervorulo Pastro M. H. Krenz, is now working among the Oneida Indians, at Oneida, a short distance from Green Bay, Wisconsin. It was in that section that Eleazer Williams, said by many, to have been the Lost Dauphin of France (Louis XVII), labored as a missionary, early in the 19th Century. We await announcement of the formation of Oneida classes in Esperanto.

The College Esperanto Club, Houston, Texas, keeps up its enthusiasm for Nia Afero-- they could not do otherwise under the able leadership of Miss Lura Allertson, Mrs. Dorothy Graf, and Miss Verna Jones (Publicity Chairman).

In the Cincinnati "Post" of Oct. 11, is a one column article by Fervorulo L. W. Schurgast, splendidly outlining the origin, aims and teachings of Esperanto. Mr. Schurgast, whose wife, and daughter, are also Esperantists, teaches a class of 24 in the Cinti Public Library.

KAJ NUN, NI LABORU!

La Stokholma Kongreso finiĝis. En tiu kongreso oni multe laboris, sed... Ĉu oni bone laboris?

Tion mi esperas.

Tre grandan honoron faris al mi la Komitato, elektante min kiel prezidanton de U. E. A.; ankaŭ tre grandan ŝarĝon ĝi metis sur miajn ŝultrojn. Sed, elektante siron Isbrücker kiel vicprezidanton, ĝi volis montri, ke ne plu estas du partioj, kiuj batalas unu kontraŭ la alia, sed granda unika partio: la Esperantista.

Finitaj do niaj senĉesaj diskutoj! For, for la disputoj! La tiel nomataj malnova kaj nova spiritoj harmonie kunfandiĝas en la unika verda spirito.

La kontraktoj signifas nenion, se ne ekzistas ambaŭflanke aspiro al konkordo. En ĉiu teksto, kiel ajn klara ĝi ŝajnas, oni povas trovi dubaĵojn, se oni kripligas sencon de vortoj: en la koroj, ne sur la papero, kuŝas la paco...

Super la Komitatoj, kiuj ĉeestis la lastajn kunsidojn, regis plej perfekta konkorda: unanimeco pri elekto de homoj, unanimeco pri rimedoj por tiri nin el la grava financa situacio en kiu ni sidas.

Nia Komitato konsistas el homoj, kiuj decidis, ke ili ne volas plu deficiton, kaj tuj ĝi komencis malpliigi multajn elspezojn, tiamaniere, ke dank' al diversaj radikalaj rimedoj, ni esperas, ke ni povos ekvilibri la venontan budĝeton.

Tiu Komitato konsistas el 35 personoj de plej diversaj landoj. Deksep ĉeestis la kongreson. Sen ia dubo la neĉeestantoj konfirmos la alprenitajn decidojn. Do ni esperu kaj fidu!

Ni venkos la malfacilajn cirkonstancojn, kaj poste U. E. A., kun budĝeto ekvilibra kaj unuanima Komitato, daŭre iros sian normalan vojon, por la bono de Esperanto.

Oni vane asertis, ke en U. E. A. naciismo anstataŭis la antaŭan supernaciecon. de U. E. A. estas garantiata, ne de unu homo, kiu povas malaperi, sed per la konsisto mem de la komitato, en kiu neniu nacio povas superregi. Jen la sola firma bazo por la supernacieco.

Ni do trankviligu! Ni atingis la limon de la abismo, sed en ĝin ne rulfalos. Kontraŭe, la danĝero malfermis multajn okulojn, kaj nun ekzistas nur unu esperantistaro. Ĉiuj niaj fortoj estu streĉataj por la batalo, ne plu kontraŭ samideanoj sed kontraŭ niaj veraj kaj ĉiamaj malamikoj: la nekomprenemo kaj la rutino!

Louis BASTIEN
(Prezidanto de UEA)

El "L'Esperanto" (Torino, Italujo).

NOTES FROM THE STOCKHOLM CONGRESS

S-ro Herbert L. Thompson, Honolulu, Hawaii, who was a delegate to the 26th Universal Congress, in a recent letter tells of some of the 'high lights'. Esperanto was the official language and 2200 people from 40 countries were present to speak it-and did. A short talk was given by Miss Lydia Zamenhof, youngest daughter of the late Majstro. One of the youngest members of the Zamenhofs-a boy of 9 years-also gave a brief talk in Esperanto.

A speech broadcast from Lausanne, Switzerland, by Dr. Privat was successfully transmitted to the large audience in the Swedish Parliament Building by means of loud speakers. Every syllable was distinctly heard, clearly demonstrating the practicability of Esperanto for use over radio or telephone. The Mayor of Stockholm tendered the visitors an elaborate reception in the City Hall. The first full length Esperanto sound film ("Morgaŭ ni komencos Novan Vivon") was presented one afternoon and evening. Every word spoken, printed or written was in Esperanto. It was pronounced a grand success by all who heard it. The Italian delegates were very busy interesting samideanoj with details of the great time promised for the 27th Congress to be held in Rome, 1935. They showed some beautiful pictures of Rome and Sicily. They are well organized and quite sure Rome will have The Banner Meeting.

OUR "PROVERBS AND IDIOMS" CONTEST

Let's sharpen our wits and have some fun!

We know that an English proverb is something rather difficult to translate without losing its pith. For if the proverb be witty and worthy, it is likely to involve some special element of "catchiness", peculiar to the language. This may be alliteration: ("A miss is as good as a mile.") Or rhyme: ("Birds of a feather flock together.") Or simple pun: ("He who does not live right will get left.") Or a subtle double meaning: ("Whether life is worth living all depends on the liver.") Less effective is any proverb devoid of such adornment: ("Seeing is believing.")

The effort to translate the real spirit of a proverb is excellent practice, allowing wide room for ingenuity. Look, for instance, at our example about the "miss" and the "mile", (first laughing in our sleeve at the nespertulo who tries to translate this "miss" by "fraŭlineto"!) One might render somewhat literally by: "Pafi minimummanke egalas pafi mejlomanke." Another, preferring epigram, by: "Pafi preskaŭ, pafi nule." A third: "Laŭte netrafanto laŭtute netrafas." A fourth: "Senhaviĝi apenaŭ, senhaviĝi caĝrene." A fifth: "Se flanken de la celo vi pafas, iom estas ĉiom." And still another: "Neatingo eĉ nura, neatingo terura!" These are samples. Perhaps you can suggest one better than any of these.

The central office will offer, each second month, four little books from its old stock in hand as a nominal prize for the cleverest Esperanto version of an English proverb, taken from a proposed list. For this month's contest, use any one or ones of the five given in first paragraph above. Then in alternate months you will be

invited to exercise your ingenuity on best Esperanto equivalents for English idiomatic phrases.

The Committee on Publication has appointed Mr. W. G. Adams (312 University Building, Seattle, Wash.) as its Subcommittee to handle these two types of contest. So mail your offerings direct to him; and postmarked not later than November 20.

Amerika Esperantisto will print clever versions, adjudged worthy of honorable mention, in addition to the prize winners.

<u>MEMBERSHIPS.</u>		* BOOKS * * BOOKS * * BOOKS *	
Class I-Membership in E A N A and U E A M and "Amerika Esperantisto"...\$1.50		To lower our Book stock, we are offering a few extras. Always state second choice.	
Class II-Both the above and the "Jarlibro" MJ the official directory.....\$2.50		With a \$1 purchase, 30 assorted Seals.	
Class III-All the above and the Monthly MA Magazine (all-Esperanto) "Esperanto".....\$4.00		" " \$2 " 60 " "	
		" " \$3 " 100 " "	
		" " \$5 " 125 " " and	
Official Year begins October First Dues payable in advance.		Ten per cent discount -- Get Busy	
When renewing please give U E A membership number.		Akrobato de Nia Singorino (Payson) 25¢	
JARLIBRO-336 pages, has listed not only delegates in all lands--who are at the service of all members, furnishing them desired information, etc.--but also gives lists of Books and Periodicals, Esperanto Societies, etc. Worth the Class III price in itself.		Blanche, Virgulino de Lille (Payson) 25¢	
		Dua Kreanto. Poemo. (Sanjurjo) 10¢	
		Deveno de Esperanto L.L. Zamenhof 10¢	
		"Faŭsto" (Goethe) 50¢	
		Infanmurdo (Japanese drama) 25¢	
		"Ginevra" Privat. 15¢	
		"Kiel Placas al vi". ("As You Like It") 50¢	
		"Miserere Kaj Thais" (Payson) 25¢	
		Pilkluda Gvido (Baseball guide) 15¢	
		Radio Manuelo 25¢	
		Jos. Rhodes "Early Days of Esperanto in England. (Esperante) \$1.00	
		Second Language for all (English) 10¢	
		Surprises at Sylvia Farm H.W. Fisher 15¢	
		La Vojo Returne (Remarque) \$2.00	
		Esperanto por la Blinduloj 05¢	
		Unu-Bileto (Edogaña) 25¢	
		Cu estas ebla kaj necesa Internacia Helplingvo 15¢	
		Elektitaj Humoroj 10¢	
		"Cis la Revido" Propaganda Playlet (Noble) 05¢	
		Juneco Kaj Amo (Boards) (Payson) 50¢	
		" " " (Paper) 35¢	
		Lando de Argenta Akvo 15¢	
		Mopso de la Onklo (Chase) 15¢	
		Princ' Vanco (Putnam Kaj Beetes) 35¢	
		Bozujo Ĉiumiljara (Wagnalls-Payson) 35¢	
		Rakonto kaj Aventuro (Hall-Barcoll) 15¢	
		Sep Ridoj (Several Tales) (Wendell) 25¢	
		Taso de Amservo (Taylor) 35¢	
		Tri Centjara Historio de Bostono. (Frost) 25¢	
		Baha'u'llah kaj la Nova Epoko \$1.25	
		"Sub la Meznokta Suno" (Several Tales) 35¢	
		"Versajetoj" 20¢	
		"Lodge Talks" 10¢	
		Save Money on your Magazine Subscriptions-New or Renewals - Club and Special Rates. Any offer you may see will be matched - or bettered (if by responsible agency). Ask for catalog.	
		Christmas Cards - Something Different. Sample 5¢. (Photographic). You'll be surprised. Six for 25¢	
<u>TEXTBOOKS</u>			
Reed's "Practical Grammar" - a very complete Course. The author, Ivy Kellerman-Reed, a member of the Internacia Lingva Komitato, is recognized as a World authority on the Language75¢			
Kenngott's Esperanto Course speaks for itself, and teaches you to speak la Kara Lingvo. By Prof. A. Kenngott of Texas University..... \$1.00			
Hamann's "Guide to Esperanto" is a good example of "much in little".....25¢			
Kenngott's Pocket Dictionary is a worthy companion to any course, with Esperanto-English and English-Esperanto vocabularies. Also a Summary of Grammar, Affixes, etc.....25¢			
<u>DIVERSAĴOJ</u>			
New Esperanto Star emblems - Gold "E" - border, and point protectors - you will be proud to wear one of these. Lapel Button 40¢. Safety catch Pin 50¢.			
Photographs of L. L. Zamenhof 5 x 7 25¢, 8 x 10 65¢, 4 x 5 or Postcard size 10¢ - 3 for 25¢, Postage stamp size 2 for 5¢, 12 for 25¢.			